

Porównanie tłumaczeń Marka 15:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I dawali Mu wypić które jest zmieszane z mirrą wino zaś nie wziął
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dawali Mu wino zmieszane z mirrą,* ** ale On nie przyjął. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I dawali mu zaprawione mirrą wino, on zaś nie wziął.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I dawali Mu wypić które jest zmieszane z mirrą wino zaś nie wziął
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dawali Mu do picia wino zmieszane z mirrą, ale On nie chciał pić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dawali mu do picia wino z mirrą, ale go nie przyjął.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I dawali mu pić wino z myrrą; ale go on nie przyjął.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dawali mu pić wino z mirrą. I nie wziął.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tam dawali Mu wino zaprawione mirrą, lecz On nie przyjął.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I dali mu do picia wino, zmieszane z mirą, ale On nie przyjął.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	podali Mu wino zmieszane z mirrą, ale On nie wziął.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	dawali Mu tam wino zaprawione mirrą, ale On nie przyjął.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tam dali Mu wina zaprawionego mirrą. On jednak nie przyjął.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	podali mu wino z odurzającą domieszką mirry, ale go nie tknął.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem krzyżują Go, rozdzielają Jego szaty, rzucając los, co kto weźmie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Дали Йому [пити] вино з миррою, але він не взяв.

¹⁾ Mirrę stosowano jako środek uśmierzający ból.

²⁾ <x>470 2:11</x>; <x>500 19:39</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I dawali mu zaprawione mirrą wino, który zaś nie wziął.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dawali mu też pić wino zaprawione mirrą, ale on nie przyjął.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i dali Mu wina doprawionego mirrą, ale nie pił.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tam próbowali dać mu wina zaprawionego odurzającą mirrą, ale on tego nie wziął.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tam podali Mu do picia wino zaprawione gorzkimi ziołami, ale nie chciał go pić.